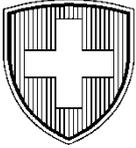


Schweiz / Suisse / Svizzera / Switzerland / Elveția



SANITARY-VETERINARY CERTIFICATE for the exportation of dairy products derived from milk of cows, ewes, goats and buffaloes for human consumption from Switzerland to the Republic of Moldova / CERTIFICAT SANITAR-VETERINAR pentru produsele lactate derivate din lapte de vacă, de oaie, de capră și de bivoliță destinate consumului uman, provenind din Elveția pentru export în Republica Moldova

Part I: Details of dispatched consignment <i>Partea I: Detalii privind transportul expediat</i>	I.1. Consignor / Expeditor Name / Nume: Address / Adresa: Country / Țara: Tel / Tel.:		I.2. Certificate reference number* / <i>Număr de referință al certificatului*:</i>	
			I.3. Central competent authority / Autoritatea competentă centrală: Federal Food Safety and Veterinary Office FSVO / <i>Oficiul Federal Veterinar și pentru Siguranța Alimentară OSAV</i> Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Bern, Switzerland / <i>Schwarzenburgstrasse 155, 3003 Berna, Elveția</i>	
			I.4. Local competent authority / Autoritatea competentă locală:	
	I.5. Consignee / Destinatar Name / Nume: Address / Adresa: Postal Code / Cod poștal: Phone / Telefon:		I.6.	
	I.7. Country of origin / Țara de origine: ISO Code / Cod ISO:	I.8. Region of origin / Regiunea de origine: Code / Cod:	I.9. Country of destination / Țara de destinație: Iso Code / Cod ISO:	
	I.10.		I.11. Place of origin / Locul de origine: Name / Nume: Tel / Tel.: Address / Adresa: Approval number / Numărul aprobării:	
	I.12.			
	I.13. Place of loading / Locul de încărcare: Address / Adresa:		I.14. Date of departure / Data plecării:	
	I.15. Means of transport / Mijloace de transport: Airplane / Avion <input type="checkbox"/> Ship / Navă <input type="checkbox"/> Railway wagon / <i>Vagon de cale ferată</i> <input type="checkbox"/> Road vehicle / Vehicul rutier <input type="checkbox"/> Other / Altele <input type="checkbox"/> Identification / Identificare: Documentary references / Referințe documentare:		I.16. Expected entry BIP in MDA / PIF anticipate de trecere a frontierei în MDA:	
	I.18. Description of commodity / Descrierea produselor:		I.17. Transit countries / Țări de tranzit:	
		I.19. Commodity code (HS code) / Cod produs (cod SA):		
		I.20. Total quantity / Cantitate totală:		
I.21. Temperature of products / Temperatura produsului: Ambient / Ambianță <input type="checkbox"/> Chilled / Refrigerată <input type="checkbox"/> Frozen / Congelată <input type="checkbox"/>		I.22. Total number of packages / Numărul total de pachete:		
I.23. Identification of container/seal number / Identificarea recipientului/numărul sigiliului:		I.24. Type of packaging / Tipul de ambalajului:		
I.25. Commodities intended for use as / Mărfuri destinate utilizării pentru: Human consumption / Consum uman				

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

Switzerland / Elveția		Dairy products / Produse lactate			
Part I: Details of dispatched consignment <i>Partea I: Detalii privind transportul expediat</i>	Details of dispatched consignment <i>Detalii privind transportul expediat</i>		I.2. Certificate reference number* / <i>Număr de referință al certificatului*:</i>		
	I.26.		I.27. For import into MDA / Pentru import sau admitere în MDA		
	I.28. Identification of commodities / Identificarea produselor:				
Species (Scientific name) / <i>Specii (denumirea științifică):</i>		Manufacturing plant / <i>Unitatea producătoare:</i>	Number of packages / <i>Număr de ambalaje:</i>	Net weight / <i>Greutate netă:</i>	Approval number of establishments <i>/ Număr de autorizație al unităților:</i>
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II.1 Animal health attestation / Certificat de sănătate animală				
	<p>II.1 Animal health attestation / Certificat de sănătate animală</p> <p>I, the undersigned certifying Officer, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above: / Subsemnatul, Ofițer de atestare, declar că am luat cunoștință de dispozițiile relevante ale Directivei 2002/99/CE și ale Regulamentului (CE) nr. 853/2004 și certific prin prezenta că produsul lactat descris mai sus:</p> <p>(a) has been obtained from animals / a fost obținut de la animale:</p> <p>(i) under the control of the official veterinary service, / controlate de serviciul veterinar oficial,</p> <p>(ii) which were in a country or part thereof that has been free of foot-and-mouth disease and of rinderpest for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period, / care s-au aflat într-o țară sau o parte dintr-o țară care a fost indemnă de febră aftoasă și de pestă bovină în timpul unei perioade de minimum 12 luni înainte de data prezentului certificat și unde nu a fost practică vaccinarea împotriva febrei aftoase în cursul perioadei respective,</p> <p>(iii) belonging to holdings which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease and, / aparținând unor ferme care nu erau supuse unor restricții din cauza febrei aftoase,</p> <p>(iv) subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / supuse unor inspecții veterinare periodice menite să asigure respectarea condițiilor de sănătate animală definite în secțiunea IX, capitolul I din anexa III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, precum și în Directiva 2002/99/CE,</p> <p>(b) has undergone or been produced from raw milk which has been submitted to a pasteurisation treatment involving a single heat treatment with a heating effect at least equivalent to that achieved by a pasteurisation process of at least 72°C for 15 seconds and where applicable, sufficient to ensure a negative reaction to an alkaline phosphatase test applied immediately after the heat treatment. / a fost supus sau a fost produs din lapte crud care a fost supus unui tratament de pasteurizare implicând un singur tratament termic al cărui efect termic este cel puțin echivalent cu cel al unui proces de pasteurizare care constă în menținerea timp de 15 secunde a unei temperaturi de cel puțin 72°C și care, după caz, este suficient pentru a asigura o reacție negativă la testul fosfatazei alcaline, efectuat imediat după tratamentul termic.</p> <p>II.2. Public Health attestation / Certificat de sănătate publică</p> <p>I, the undersigned certifying Officer, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product described above was produced in accordance with those provisions, in particular that: / Subsemnatul, Ofițer de atestare, declar că am luat cunoștință de dispozițiile relevante ale Regulamentelor (CE) nr. 178/2002, (CE) nr. 852/2004, (CE) nr. 853/2004 și (CE) nr. 854/2004 și certific prin prezenta că produsul lactat descris mai sus a fost obținut în conformitate cu dispozițiile respective, în special că:</p>				

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

Switzerland / Elveția		Dairy products / Produse lactate
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II.2. Public Health attestation / Certificat de sănătate publică	I.2. Certificate reference number* / Număr de referință al certificatului*:
	<p>(a) It was manufactured from raw milk: / a fost fabricat din lapte crud:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004, / care provine de la ferme înregistrate conform dispozițiilor Regulamentului (CE) nr. 852/2004 și verificate conform prevederilor din anexa IV la Regulamentul (CE) nr. 854/2004, (ii) which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / care a fost produs, colectat, răcit, depozitat și transportat în conformitate cu condițiile de igienă prevăzute în secțiunea IX capitolul I din anexa III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, (iii) which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / care respectă criteriile referitoare la numărul de germeni și de celule somatice stabilite la capitolul I din secțiunea IX a anexei III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, (iv) which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, / care respectă garanțiile privind starea laptelui crud în ceea ce privește reziduurile, prevăzute de planurile de monitorizare pentru depistarea reziduurilor sau a substanțelor, prezentate în conformitate cu Directiva 96/23/CE a Consiliului, în special cu articolul 29, (v) which, pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter 1, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / care, în conformitate cu testele de depistare a reziduurilor de medicamente antibacteriene efectuate de către operatorul din sectorul alimentar în conformitate cu cerințele din anexa III secțiunea IX capitolul I partea III punctul 4 din Regulamentul (CE) nr. 853/2004, respectă limitele maxime ale reziduurilor pentru medicamentele antibacteriene de uz veterinar, stabilite în anexa la Regulamentul (UE) nr. 37/2010, (vi) which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. / care a fost produs în condiții care garantează respectarea nivelurilor maxime ale reziduurilor de pesticide stabilite în Regulamentul (CE) nr. 396/2005 și a nivelurilor maxime pentru contaminanți stabilite în Regulamentul (CE) nr. 1881/2006. <p>(b) it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004, / provine dintr-o unitate care aplică un program bazat pe principiile HACCP, în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 852/2004,</p> <p>(c) it has been processed, stored, wrapped, packaged and transported in accordance with the relevant hygiene conditions laid down in Annex II to Regulation (EC) No 852/2004 and Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / a fost prelucrat, depozitat, înfoliat, ambalat și transportat conform condițiilor de igienă relevante stabilite în anexa II la Regulamentul (CE) nr. 852/2004 și la capitolul II din secțiunea IX a anexei III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004,</p> <p>(d) it meets the relevant criteria laid down in Chapter II of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, / îndeplinește criteriile relevante stabilite la capitolul II din secțiunea IX a anexei III la Regulamentul (CE) nr. 853/2004, precum și criteriile microbiologice relevante stabilite în Regulamentul (CE) nr. 2073/2005 privind criteriile microbiologice pentru produsele alimentare,</p> <p>(e) the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / sunt respectate garanțiile pentru animalele vii și produsele provenind de la acestea, prevăzute în planurile privind reziduurile, prezentate în conformitate cu Directiva 96/23/CE, în special articolul 29.</p>	

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.

Switzerland / Elveția		Dairy products / Produse lactate
Part II: Certification <i>Partea II: Certificare</i>	II. Health attestation / Atestat de sănătate animală	
	Certificate reference number* / <i>Număr de referință certificat*:</i>	
Notes / Note		
Part I / Partea I:		
<ul style="list-style-type: none"> • Box reference I.7: Provide name and ISO code of the country or part thereof as appearing in Annex I to Regulation (EU) No 605/2010. / Rubrica de referință I.7: se indică numele și codul ISO al țării sau părții acesteia, astfel cum figurează în anexa I la Regulamentul (UE) nr. 605/2010. • Box reference I.11: Name, address and approval number of the establishment of dispatch. / Rubrica de referință I.11: Denumirea, adresa și numărul autorizației unității de expediere. • Box reference I.15: Registration number (railway wagons or container and road vehicle), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the border inspection post of introduction into the Republic of Moldova. / Rubrica de referință I.15: numărul de înmatriculare (vagoane sau containere feroviare și vehicule rutiere), numărul zborului (aeronave) sau denumirea (vapor). În cazul transportului în containere, se indică în rubrica I.23 numărul total de containere, numărul de înregistrare al acestora și, după caz, numărul de serie al sigiliului. În cazul de descărcare și reincărcare, expeditorul trebuie să informeze punctul de control la frontieră de introducere în Republica Moldova. • Box reference I.19: Use the appropriate Harmonised System (HS) code under the following headings 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 or 35.04. / Rubrica de referință I.19: se utilizează codul corespunzător din Sistemul Armonizat (SA) de la următoarele la poziții: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 04.05; 04.06; 17.02; 21.05; 22.02; 35.01; 35.02 sau 35.04. • Box reference I.20: Indicate total gross weight and total net weight. / Rubrica de referință I.20: se indică greutatea brută totală și greutatea netă totală. • Box reference I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included. / Rubrica de referință I.23: pentru containere sau cutii, ar trebui să fie incluse numărul containerului și numărul sigiliului (dacă este cazul). Box reference I.28: Manufacturing plant: introduce the EU approval number of the treatment and/or processing establishment(s). / Rubrica referință I.28: Unitatea producătoare: se introduce numărul de aprobare UE al unității(lor) de tratare și/sau prelucrare autorizată (autorizate). 		
Part II / Partea II:		
<ul style="list-style-type: none"> • The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark. / Semnătura trebuie să fie de culoare diferită de cea a textului tipărit. Aceeași regulă se aplică în cazul ștampilelor, cu excepția timbrelor seci sau a securizării cu filigran. 		
Certifying Officer / Ofițer de atestare:		
Name and address (in capital letters) / <i>Nume și adresă (cu majuscule):</i>		Official position / Funcție oficială:
Date / Data:		Signature / Semnătură:
Stamp / Ștampilă:		

* Indicated by the Cantonal Competent Authority. / Indicat de autoritatea cantonală competentă.